




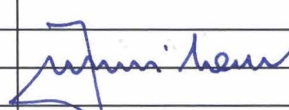
Comité international des transports
ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee
International Rail Transport Committee
Mednarodni železniški transportni komite

0883.02

**Splošni prevozni pogoji
za mednarodni železniški tovorni promet
(ABB-CIM)**

Velja od 1. julija 2006

Podatki o predpisu

Original:	Allgemeine Beförderungsbedingungen für den internationalen Eisenbahngüterverkehr (ABB-CIM)
Izdal:	Mednarodni železniški transportni komite - CIT
Prevedel:	Blaž Kovač
Pregledal:	Jože Pangerc, vodja službe za logistiko
Datum:	19.06.2012
Podpis:	
Odobril:	Mag. Igor Hribar, direktor SŽ – Tovorni promet, d.o.o.
Datum:	21-06-2012
Podpis:	
Izdaja:	prva
Naklada:	Predpis je objavljen na spletnih straneh SŽ – Tovorni promet, d.o.o.
Število strani:	6
Število prilog:	0
Izdal:	SŽ – Tovorni promet, d.o.o.

Javno dostopni dokument

Skladno s točko 2.5 a) Statuta CIT ima ta dokument priporočljivi značaj. Člane CIT zavezuje do uporabe v kolikor so ta določila prevzela (načelo Opting-in).

© 2006 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)
www.cit-rail.org

Popravki

Popravek števil.	Velja od
1	01.07.2012

Splošni prevozni pogoji za mednarodni železniški tovorni promet (ABB-CIM)

1 Definicije

Za namene teh Splošnih prevoznih pogojev (ABB-CIM) pojmi označujejo naslednje:

- a) "CIM"- Enotni pravni predpisi za pogodbe o mednarodnem tovornem železniškem prometu, Dodatek B k Sporazumu o mednarodnem železniškem prometu (COTIF 1999),
- b) "Prevoznik"- pogodbeni prevoznik ali zaporedni prevozniki,
- c) „Nadomestni prevoznik“- prevoznik, ki s pošiljateljem ni sklenil prevozne pogodbe, na katerega pa je prevoznik v skladu s črko b) v celoti ali delno prenesel izvajanje prevoza po železnici,
- d) "Stranka"- pošiljatelj in/ali prejemnik v skladu s tovrnim listom,
- e) "Komerzialna pogodba"- pogodba, ki se sklene med stranko ali neko tretjo osebo na eni strani in prevoznikom na drugi strani in ki ureja enega ali več prevozov po CIM.
- f) "CIT"- Mednarodni železniški transportni komite – združenje po švicarskem pravu s statusom pravne osebe in s sedežem v Bernu, katerega cilj je zlasti enotna uporaba in realizacija mednarodnega železniškega prevoznega prava v skladu s COTIF.
- g) "Priročnik za uporabo tovrnega lista CIM (GLV-CIM)" - dokument CIT, ki vsebuje navodila za uporabo tovrnega lista; na razpolago je na spletni strani www.cit-rail.org.
- h) "Kombinirani promet"- intermodalni prevoz intermodalnih prevoznih enot (ITE), pri katerem se pretežni del poti opravi z železnico, z ladjo po notranjih vodnih poteh ali s pomorsko ladjo, medtem ko se dovoz ali odvoz izvede na kakšen drug način.

2 Področje veljave

2.1 ABB-CIM urejajo pravni odnos med prevoznikom in strankami v skladu s Enotnimi pravili CIM; uporabljajo se tudi v primeru razširitve področja uporabe po 1.členu CIM in v vseh primerih, za katere se pogodbene stranke dogovorijo.

2.2 Če se sklene prevozna pogodba, so ABB-CIM njen sestavni del.

2.3 Dogovori, ki se sklenejo med pogodbenimi strankami in se razlikujejo od ABB-CIM, imajo prednost pred ABB-CIM.

2.4 Splošni poslovni pogoji stranke veljajo samo toliko, kolikor so se pogodbene stranke o njih izrecno dogovorile.

3 Izvedba prevoza

3.1 Prevoznik lahko izvedbo prevoza v celoti ali delno prenese na enega ali več nadomestnih prevoznikov. Pred prevozom mora prevoznik dati podatke o nadomestnem prevozniku samo na izrecno željo stranke.

3.2 V primeru prevoznih omejitev se lahko izvedba prevoza v celoti ali delno zaustavi. Zadevne stranke je treba o transportni omejitvi nemudoma obvestiti v primerni pisni obliki.

4 Tovorni list

4.1 Če ni dogovorjeno drugače, mora tovorni list izpolniti pošiljatelj.

4.2 Podrobnosti o uporabi tovrnega lista so navedene v GLV-CIM.

4.3 Po 9. odstavku, 6. člena CIM je tovorni list lahko tudi v elektronski obliki zapisa podatkov. Podrobnosti glede uporabe elektronskega tovrnega lista se med pogodbenimi strankami uredijo v posebnem dogovoru. Izpise elektronskega tovrnega lista, ki ustrezajo GLV-CIM, stranke priznajo kot enakovredne papirnatem tovrnem listu.

5 Zagotavljanje vagonov s strani prevoznika

5.1 Če stranka pri prevozniku naroči vagon, intermodalne prevozne enote ali nakladalne pripomočke, je stranka odgovorna za pravilnost, točnost in popolnost svojih podatkov, še zlasti kar zadeva usklajenost njegovega naročila s predvidenim prevozom.

5.2 Prevoznik priskrbi vagon, intermodalne prevozne enote ali primerne nakladalne pripomočke v okviru pogodbenih določil in razpoložljivih kapacitet. Dostavljena sredstva so v takem tehničnem stanju in na taki stopnji čistosti, da je mogoča predvidena uporaba. Stranka mora dostavljena sredstva preveriti glede opaznih napak. Vse napake nemudoma javi prevozniku.

5.3 Stranka uporablja dostavljena sredstva samo v okviru predvidenih prevozov.

5.4 Stranka je odgovorna za vso škodo (izgubo in poškodbe) na dostavljenih sredstvih, ki jih je povzročila sama ali od nje pooblaščen tretja oseba.

6 Nakladanje in razkladanje

6.1 Če ni drugače dogovorjeno, je za nakladanje blaga zadolžen pošiljatelj, za razkladanje pa prejemnik.

6.2 Če ni drugače dogovorjeno, je dolžnost stranke pri nakladanju in razkladanju v kombiniranem prometu po tč. 6.1 tudi prekladanje ITE na vagon oziroma z vagona.

6.3 Z izjemo obvezujočih zakonskih določil ali drugačnega dogovora, veljajo za izbor vrste vagona, za nakladanje, razkladanje blaga in vrnitev vagona oziroma ITE, predpisi prevoznika. Stranka se zlasti obvezuje, da bo vagon oziroma ITE vrnila v ustrezno čistem stanju.

6.4 Pošiljatelj namesti na pokrite (zaprte) vagon plombe, če je to predvideno z nacionalno zakonodajo ali če je to dogovorjeno med prevoznikom in pošiljateljem.

V kombiniranem prometu mora pošiljatelj namestiti plombe na velikih zabojnikih, zamenljivih zabojnikih, polpriklopnikih ali drugih intermodalnih tovrnih enotah z zaprto konstrukcijo, ki se predajo v prevoz naložene. Za določene prevoze se lahko prevoznik in pošiljatelj na podlagi dogovora odredeta uporabi plomb.

6.5 Če glede rokov za nakladanje in razkladanje ni drugače dogovorjeno, veljajo za to predpisi prevoznika.

6.6 Če je stranka onesnažila nakladalno/razkladalno mesto in dovozne poti, mora le-te nemudoma očistiti na lastne stroške.

7 Embalaža

Pošiljatelj mora blago, katerega vrsta zahteva embalažo, tako zapakirati, da je med prevozom zaščiteno pred popolno ali delno izgubo in proti poškodbam in da ne more poškodovati niti oseb niti prevoznega sredstva ali drugega blaga. Sicer mora embalaža ustrezati eventualnim posebnim določbam prevoznika v zvezi z embalažo.

8 Stroški

8.1 Stroški, ki jih mora plačati stranka, obsegajo:

- prevoznino, to je vse stroške, ki jih je treba plačati za prevozno storitev ali za storitev v zvezi s prevozom med krajem prevzema in krajem izročitve;
- pristojbine, to je stroške za dodatne storitve, ki jih je opravil prevoznik;
- carine, to je dejanske carine, davke kot tudi druge zneske, ki jih zaračunajo carinski in drugi upravni organi;
- druge stroške, ki jih prevoznik obračuna na podlagi ustreznih dokazil.

Seznam stroškov in njihovih šifer je naveden v GLV-CIM.

8.2 V kolikor za obračun stroškov ni sklenjen poseben dogovor, veljajo ceniki, tarife in pogoji prevoznika, ki v skladu s prevozno pogodbo opravlja določeno storitev.

8.3 Kdo prevzame katere stroške, je določeno z izjavo v tovarnem listu v skladu z GLV-CIM. Komercialna pogodba lahko predvidi izključno uporabo teh ali drugih izjav.

Prevoznik lahko od stranke zahteva predplačilo stroškov ali druge varščine.

8.4 Če je za obračun prevoznih stroškov potreben preračun valute, se uporabi naslednji tečaj za preračun:

- za stroške v breme pošiljatelja tečaj na dan prevzema blaga,
- za stroške v breme prejemnika tečaj na dan, ko je blago pripravljeno za izročitev.

9 Izročilni roki

9.1 Če je bil med pošiljateljem in prevoznikom dogovorjen izročilni rok, dodatni roki, določeni v točki 9.2 ne veljajo.

9.2 Za pošiljke, ki se prepeljejo

- po progah z različnimi tirnimi širinami,
- po morju ali notranjih vodnih poteh,
- po cesti, kadar železniška povezava ne obstaja, se trajanje dodatnih rokov k izročilnim rokom določi v skladu s 16. členom CIM po predpisih, ki veljajo na določeni lokaciji in so uradno objavljeni.

9.3 V primeru izrednih okoliščin, ki imajo za posledico nenavadno povečanje prometa ali izjemne težave pri obratovanju, se trajanje dodatnih rokov ureja v skladu s pravilno objavljenimi sporočili prevoznika ali pristojnih organov.

10 Naknadne odredbe in navodila

10.1 Odredbe pošiljatelja za spremembo prevozne pogodbe so dopustne samo, če je pošiljatelj v tovarnem listu navedel izjavo: "Prejemnik ne razpolaga s pošiljko". Druge izjave v tovarnem listu se lahko posebej dogovorijo s komercialno pogodbo.

10.2 Odredbe stranka za spremembo prevozne pogodbe (18. in 19. člen CIM) in navodila pri ovirah pri prevozu in izročitvi blaga (20., 21. in 22. člen CIM) je treba sestaviti v skladu z GLV-CIM in jih posredovati v primerni pisni obliki (pismo, telefaks, e-pošta, itd.).

Stranka mora k svojim naknadnim odredbam ali naknadnim navodilom priložiti dvojniki tovarnega lista.

Pri ovirah pri prevozu je treba dvojniki tovarnega lista predložiti samo v primeru, če je stranka spremenila prejemnika ali kraj izročitve.

10.3 Da bi pridobila na času, lahko stranka hkrati obvesti prevoznika in nadomestnega prevoznika.

10.4 V primeru spremembe prevozne pogodbe, ki ima za posledico, da se prevoz, ki bi se moral zaključiti izven določenega carinskega območja (npr. Evropska unija), zaključi znotraj tega območja ali obratno, se sprememba lahko opravi samo s predhodnim dovoljenjem odpravnega carinskega organa.

11 Prevzem blaga za prevoz in izročitev

11.1 Prevzem blaga za prevoz in oskrbovanje terminala oziroma mesta nakladanja ali industrijskega tira pri odpravi, se določi v dogovoru med pošiljateljem in prevoznikom, ki v skladu s prevozno pogodbo prevzame blago za prevoz. Sicer se prevzem opravi v skladu z določili, ki veljajo na kraju prevzema.

11.2 Izročanja blaga in oskrbovanje terminala oziroma mesta razkladanja ali industrijskega tira pri prispetju, se določi v dogovoru med prejemnikom in prevoznikom, ki v skladu s prevozno pogodbo izroča blago. Sicer se izročanje opravi v skladu z določili, ki veljajo na kraju izročanja.

12 Reklamacije

Reklamacije (43. člen CIM) je treba utemeljiti. K reklamacijam je treba priložiti vsa dokazila, ki so potrebna, da se dokaže zahteva, zlasti v zvezi z vrednostjo blaga.

13 Spori

V primeru spora si pogodbene stranke prizadevajo za mirno rešitev; za ta namen se lahko dogovorijo za poravnalni, posredovalni ali arbitražni postopek, zlasti za tistega, ki je določen v V. delu COTIF.

14 Zaupnost

Če je bil v teku dogovarjanj nek podatek dan kot zaupen, se druga stranka obvezuje, da ga ne bo razkrila ali da ga ne bo uporabila za namene, ki se razlikujejo od tistih, za katere je bil dan, neodvisno od tega, če je bila v nadaljevanju sklenjena pogodba ali ne.
